

DAFTAR ISI

Halaman Sampul Luar	i
Halaman Sampul Dalam	ii
Halaman Judul	v
Halaman Pengesahan	vi
Halaman Pernyataan	vii
Halaman Moto	viii
Halaman Persembahan	ix
Kata Pengantar	x
Daftar Isi	xii
Daftar Singkatan	xiv
Intisari	xv
Abstract	xvi
Extrait	xvii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4. Manfaat Penelitian	4
1.5 Tinjauan Pustaka	4
1.6 Landasan Teori	6
1.6.1 Penerjemahan	7
1.6.2 Kesepadanan	12
1.6.3 Determinan	14
1.6.4 Artikel Definit	17
1.7 Metodologi Penelitian	18
1.8 Sistematika Penulisan	19
BAB II ANALISIS PENERJEMAHAN ARTIKEL DEFINIT BAHASA PRANCIS KE BAHASA INDONESIA DALAM NOVEL SYNGUÉ SABOUR KARYA ATIQ RAHIMI	20
2.1 Pengantar	20
2.2 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> bahasa Prancis ke bahasa Indonesia	21
2.2.1 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi <u>itu</u>	22
2.2.2 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi <u>si</u>	25
2.2.3 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi <u>sang</u>	28
2.2.4 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi Partikel –nya	30

2.2.5 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi Partikel –ku	32
2.2.6 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi Kata Bilangan	33
2.3 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> bahasa Prancis ke bahasa Indonesia	34
2.3.1 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi <u>itu</u>	35
2.3.2 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi <u>si</u>	36
2.3.3 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi <u>sang</u>	38
2.3.4 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi Kata Bilangan	40
2.3.5 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi Partikel –nya	42
2.4 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> bahasa Prancis ke bahasa Indonesia	44
2.4.1 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi Bentuk Perulangan	45
2.4.2 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi Kata Bilangan	46
2.4.3 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi <u>para</u>	47
2.4.4 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi <u>kaum</u>	48
2.4.5 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi Partikel –nya	49
2.5 Penerjemahan Artikel Definit bahasa Prancis Menjadi Zero	51
2.5.1 Penerjemahan Artikel Definit <i>le</i> Menjadi Zero	52
2.5.2 Penerjemahan Artikel Definit <i>la</i> Menjadi Zero	53
2.5.3 Penerjemahan Artikel Definit <i>les</i> Menjadi Zero	54
2.6 Rangkuman Penerjemahan Artikel Definit Bahasa Prancis ke Bahasa Indonesia	56
BAB III KESIMPULAN	63
RÉSUMÉ	66
DAFTAR PUSTAKA	71
LAMPIRAN	73
SURAT PERNYATAAN PUBLIKASI	80